

1755 Dezember 29., Phalsbourg

A

SCHREIBEN¹ VON [HPTM. RUDOLF BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN AN BARON [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "BRIGGADIER ... [ES] ARMÉE DU ROY [LUDWIG XV.] ET CAPITAINE AU REGIMENT DES GARDES SUISSES APRESENT AU CANTON DE ZUG", ZUG, "PAR BASSLLE [EN] SUISSE"

"J'espere ..., que vous orrez recceue ma derniere². Et vous voulez bien què je vous temoigne par cecy les ... [voeux] què j'aj fait au segnieur au renouvellement de cettè annee pour la conservation de Vostter sante de celle de ma cher Cusinè [damit dürfte der Absender des Adressaten Gattin, Maria Barbara Helena Elisabeth Kolin, meinen] et de tout Vostter petite famille [diese bestand damals neben dem besagten Elternpaar auch noch aus dessen am 30. August 1755 geborenen Sohn, **Beat Jakob Johann Fidel Alois** Zurlauben]. ma femme [Emanuele-Angélique de Heiss] vous ditt autant les ... [mêmes] veux pour nostter cher Cousin [Johann Franz Anton Fidel] de Lan[d]twing, nous avons iccy nostter seconde Battallion [gemeint des Regimentes Wittmer, in welchem der Absender als Capitaine commandant die Kompagnie von Gardeoberst **Beat Franz Plazidus** Zurlauben kommandierte] Enn garnison, ma fammè est grosse³ ainsy soit de la Vostter⁴, n'oubliez pas de me rendre Services Enn m'Enngagent quèlques hommes Et par Votter Credit ou par un letter de reccomandation de la part de Mr. [Anne-Théodore Chevignard, dit le Chavalier] de chavinj [=Chavigny, des franz. Ambassadeurs], de me faire payer des quatter desserteurs du Canton de lucernè, je vous orrez ... un obligation, que je ne peu payer ... [qu'avec] un seincere ... [amitié] Et attachement pour la ... [vie] estant ...".

- 1) Auf dem Adressschildchen finden sich noch die schwach erhaltenen Reste des Stempelaufdruckes: "PHALS[BOURG]" sowie Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) Dabei könnte es sich vermutlich um Zurlaubiana AH 112/35 handeln.
- 3) Eine Lebendgeburt aber scheint dann allerdings nicht erfolgt zu sein, jedenfalls schweigt sich Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 869 unter 10.4. über eine solche aus.
- 4) Bezüglich der Kolin - s. ebenda 870 unter 11.1. - haben wir bisher keine Hinweise auf eine damalige Schwangerschaft.

Original, Siegel flachgedrückt
AH 117, 46-47 - Blatt 46^v und 47^r leer